

 亚利桑那州 图森市 政策实施监督	政策实施监督题目: 为学生和家长及监护人所提供的口头和笔头翻译服务
	文件号码: KBF – R

为确保人人都可以获得本学区的各种教育一以及服务项目，图森联合学区在一般情况下可以为有限英语技能的学生和家长提供受过培训的口头和笔头翻译。

定义

口头翻译 – 可以使用足够流利的语言来准确地帮助两个以上而且不使用同一种语言的人互相沟通。

笔头翻译 – 使用第二语言文字来表达出与第一语言文字所表达出的同样的意思。

有限英语技能的人 (LEP) – 指那些由于过度不同而导致了有限的英语技能。

一组人所使用的语言– 图森联合学区内由一百个以上的学生所使用的除了英语以外的语言。

辅助服务 – 除了正常的教室教学以外的任何一种服务，譬如 学生专柜，个人教育计划，504 法案，家长老师会面，学生奖罚，免费或低价午餐，健康或医疗服务，等等。

有限英语技能的学生名单 – 图森联合学区在学区学生档案库存有随时更新的目前在校的有限英语技能的学生和其家长的名单。学校用该名单为这些学生提供必要的口头和笔头翻译使其了解和使用本学区的教学和辅助服务项目。

确认有限英语技能的学生

根据如下情况图森联合学区确认有限英语技能的学生

- 本人确认 – 每年，每个新学生和在校生的家长/监护人都必须回答学校的问题：您需要用什么语言来与我们学区沟通？
- 学校工作人员确认 – 作为经常与学生和家长/监护人接触的学校工作人员可以确认学生和家长的/监护人的语言状况，因此可以向校长推荐把这些学生放进有限英语技能的学生名单。
- 各个学校的教工负责随时增加和更新在学区学生档案库中的其学校的有限英语技能的学生和其家长的名单。

通知家长/监护人

为有限英语技能的学生提供或可能提供服务的所有学校和有关部门必须做到：

- 通知所有有限英语技能的学生和其家长/监护人。本学区可以提供免费翻译服务。
- 为有限英语技能的学生家庭提供一个初次会面的机会以使他们了解学校可以为他们的孩子所提供的服务项目。
- 在明显的公共场所用多种语言登出并及时更新让学生，家长/监护人以及学生家庭成员了解到本学区可以提供免费翻译服务。
- 在学校注册期间以及其他情况下提供用多种语言的表格以便学生和家長来确认自己是使用除了英语以外的语言。

口头和笔头翻译服务内容

- **口头翻译服务** - 图森联合学区在一般情况下可以根据学生所在学校，部门或者其他项目地点为有限英语技能的学生提供受过培训的口头翻译。这些服务包括学术，管理，法律等。口头翻译服务包括但是并不只限于如下内容。

学术

老师会面
辅导员会面
尖子班考试
升级考试
辅导与辅助服务
暑期班
校车与交通问题

管理

出勤问题
注册
课外活动
公众大会
社会福利
政策与程序
成绩与成绩报告单

法律

个人学习计划小组会议于评估
504 法案评估
学生惩罚听众会
警方与儿童保护机构
免费或低价早餐与午餐
另外一种语言教育估价
健康与医疗急救
种族歧视
学生表现听众会

- **一组人所使用的语言的笔头翻译服务** - 图森联合学区将会把本学区的主要文件翻译成内由一百个以上的学生所使用的除了英语以外的语言。主要文件的内容将会及时更新。
- **少数人所使用的语言的笔头翻译服务** - 图森联合学区将会把本学区的有关文件翻译成学生所使用的除了英语以外的语言譬如特殊教育，504 法案以及惩罚程序。
- **口头和笔头翻译服务记录** - 图森联合学区将会把为本学区学生和家長所提供的口头和笔头翻译服务记录输入学区数据库。
 - 口头和笔头翻译将会用学区活动记录表格记录下每次翻译任务。
 - 学校办公室负责人或者部门工作人员应负责将所提供的口头和笔头翻译服务记录输入学区数据库。

学区教工培训

- 所有为有限英语技能的学生提供服务的有关领导管理人员，有证书的和有分类的教工都将每年参加培训以便更好地来确认，通知，提供服务。
- 图森联合学区将通过考试，培训和评估来使用合格的口头和笔头翻译。

质量控制

- 图森联合学区将经常审查有限英语技能的学生和家长/监护人是否接受到所提供的口头或笔头翻译而且必要的话还要更正。
- 图森联合学区将经常审查关于口头或笔头翻译工作表现的档案记录而且必要的话还要更正。

投诉/争议解决过程

如果学生家长或合法监护人认为他们没有接受到应该得到的口头或笔头翻译服务以便了解学校的信息或服务项目，他们可以提出与校长或者部门负责人见面。

1. 根据学生家长或合法监护人的要求，校长或者部门负责人将会安排与家长会面来澄清问题。口头翻译会在场翻译。校方会尽力解决问题。
2. 如果通过会面没有解决问题，学生家长或合法监护人可以提出与学区学生司负责学术的官员见面以求解决问题。**review.**
3. 学区学生司负责学术的官员将会作出最后决定并通知学生家长或合法监护人。

在每个学年开始时，学区就会将投诉/争议解决过程通知所有的有限英语技能的学生和家长/监护人。

复查日期: 2005年6月24日 [星期五报告]

修改日期: 2012年7月18日 [仅在格式上有所改动]

有关法律文件:

相关法律文件:

替代图森学区政策 #